E

N

1

# UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

# THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

Archbishop-Metropolitan of Philadelphia for Ukrainian Catholics Високопреосвященний Владика Борис Ґудзяк

АРХИЄПИСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛИКІВ
THE Most Reverend Andriy Rabiy, Auxiliary Bishop of Philadelphia
Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral — Bimaємо вас у Соборі Comg to your (homg) housg of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

# CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm Divine Liturgy for Sunday in English

> Sunday morning Liturgies 9:00 am in English 10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies: please see schedule on the next page

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ В СОБОРІ

У суботу ввечері о 4:30 год. Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку: 9:00 год. по-англійськи 10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії: розпорядок на наступній сторінці

# <u> Mailing address / Поштова адреса:</u>

Cathedral Rectory Office 819 North 8th Street Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

**Rectory Office:** 

215-922-2845

X

P

E

T

И

H

 $\mathbf{y}$ 

В

P

E

C

Fay:

215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта: CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery:

215-962-5830

Cathedral Hall:

215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of Mother of God

Convent:

215-627-7808

E-mail: msmgnuns@gmail.com

### **WELCOME! / BITACMO!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії,  $\epsilon$  католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору  $\epsilon$  широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто  $\epsilon$  присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

# Sanctuary Gandle Offerings

<u>Candle before Mary the Mother of God on the Iconostas:</u> Thank you to hospital workers esp. nurses by Rita & Family

<u>Candle before St. Nicholas on the Iconostas</u>: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family <u>Sanctuary Light</u>: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week



- STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS WAR
  - ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
  - THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



required information (address, home and mobile phone numbers, e-mail address - same as last year, updated or new) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

\*\*PEECTPALIIЙHA KAPTKA Y KATEAPANISHIЙ ПАРАФІЇ.\*\* Поміж конвертами для пожертв на 2022 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, елекртонна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за вирозуміння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD. In your 2022 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the

| THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ |                   |  |                            |   |
|---|-------------------|--|----------------------------|---|
| Saturday<br>May 7<br>CATHEDRAL                        | 4:30pm<br>5:30pm  | Vesperal Divine Liturgy +Victor Luchak — Antonina Luchak +Віктор Лучак — Антоніна Лучак Vespers — Вечірня  | Engl<br>Англ               | Субота<br>7 травня<br><b>КАТЕДРА</b>              |
| Sunday<br>May 8<br>CATHEDRAL                          | 9:00ам<br>10:30ам | SUNDAY OF THE PARALYTIC MAN  MOTHER'S DAY — ДЕНЬ МАТЕРІ  HЕДІЛЯ ПАРАЛІЗОВАНОГО  Festal Tone Acts 9:32-42 Gospel: Jn. 5:1-15  +Stephen Salapata — Maria Taney  +Стівен Салапата — Mapia Таней  Health & God's bless. for our parishioners —For Living & Deceased Mothers  За здор. та Боже благосл. для парафіян — За живих та померлих матерів | Engl<br>Англ<br>Ukr<br>Укр | НЕДІЛЯ<br>8 травня<br>КАТЕДРА                     |
| Mon. May 9<br>CHAPEL                                  | 8:00ам            | +Olga Vasko — Children<br>+Ольга Васько — Діти   |                            | Пон. 9 трав.<br><b>КАПЛИЦЯ</b>                    |
| Tues. May 10<br>CHAPEL                                | 8:00ам            | There is no Divine Liturgy<br>Божественної Літургії не буде  |                            | Вівт. 10трав.<br><b>КАПЛИЦЯ</b>                   |
| WEd. MAY 11<br>CHAPEL<br>CATHEDRAL                    | 8:00ам<br>6:30pm  | +James Kalagher — Nadia<br>+Джеймс Калагер — Надія<br>Moleben to the Mother of God — Молебень до Матері Божої  |                            | Сер. 11 трав.<br><b>КАПЛИЦЯ</b><br><b>КАТЕДРА</b> |
| Thurs. May 12<br>CHAPEL                               | 8:00ам            | +Mykola Sawicky — Eugene & Danuta Sawicky<br>+Микола Савицький — Евген і Данута Савицькі   |                            | Четв. 12трав.<br><b>КАПЛИЦЯ</b>                   |
| Fri. May 13<br><b>CHAPEL</b>                          | 8:00ам            | Divine Liturgy<br>Божественна Літургія   |                            | П'ятн.13трав<br><b>КАПЛИЦЯ</b>                    |
| Saturday<br>May 14<br>CATHEDRAL                       | 4:30pm<br>5:30pm  | Vesperal Divine Liturgy +Paraskewia Pyrih — Nadia +Параскевія Пиріг — Надія Vespers — Вечірня  | Engl<br>Англ               | Субота<br>14 травня<br><b>КАТЕДРА</b>             |
| Sunday<br>May 15<br>CATHEDRAL                         | 9:00ам            | SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN  HEДІЛЯ САМАРЯНКИ  Festal Tone Acts 11:19-26 & 29-30 Gospel: Jn. 4:5-42  +John Vasko — Children  +Джон Васько — Діти  For Health & God's blessings for our parishioners  | Engl<br>Англ<br>Ukr        | <b>НЕДІЛЯ</b><br>15 травня<br><b>КАТЕДРА</b>      |
| CATHEDRAL   | 10:30ам           | For Health & God's blessings for our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян   |                            | КАТЕДІ  |

### OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF APRIL 30-MAY 1, 2022

Basket: \$2280.00; Feast: \$40.00; Candles: \$166.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$22.00 May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you. Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

# PLEASE PRAY TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE! MOЛИМОСЬ ЗА ПРИПИНЕННЯ ВІЙНИ І ЗА МИР В УКРАЇНІ!

<u>СВЯЧЕНЕ—ЩИРА ПОДЯКА</u>: Складаємо щиру подяку нашим парафіянам, хто допомагав у приготуванні парафіяльного Великоднього обіду - СВЯЧЕНЕ, котрий відбувся минулої неділі, 1 травня 2022 р. Божого, у нашій Катедральній залі. Дякуємо Каріні Деркач та всім, хто допомагав у приготуванні смачного обіду, приготування та декорацію нашої зали, пожертви солодкого, участь у лотереї, та за ваші пожертви. Дякуємо вам, хто в будь-який спосіб долучився і допомагав, а також всім, хто прибув на свято, щоб разом з нами розділити радість Воскреслого Христа. Нехай Воскреслий Господь винагородить всіх вас своїми щедрими дарами та благословить на многії і благії літа!

**SVIACHENE-THANK YOU**: A great "THANK YOU" goes to all our parishioners, who helped in preparation of our Cathedral **Parish Easter Dinner - SVIACHENE** on Sunday, May 1, 2022. Thanks to Karina Derkach and all who helped to prepare dinner, those who set up the tables and decorated the hall, those who made donations of baked goods and/or monetary gifts and assisted in any other way. Thank you to those who attended our dinner and enjoyed each others company and fellowship. Thank you and may God bless you all, rewarding you with His abundant mercies for many years!

Deep thanks go to all who supported our Sviachene Raffle. Congratulations to the following three winners of the raffle drawing: Anna Staszko: 1st Prize Winner of \$200.00; Anna Staszko: 2nd Prize Winner of \$125.00; Zina: 3rd Prize Winner of \$75.00.

All lottery winners returned their winning prizes back to Cathedral; Thank you very much and God bless you!

*СЛУЖБА БОЖА ЗА МАТЕРІВ НАШОЇ ПАРАФІЇ:* Друга неділя місяця травня — День Матері. В цю неділю, у Святій Літургії, яка буде відправлятися на День Матері 8 травня, ми згадаємо всіх наших матерів: тих що є з нами і тих, що, на жаль, вже відійшли від нас. З вашими конвертками, ви знайдете конвертку, на якій пише "Mother's Day Mass Remembrance". Просимо написати імена матерів і якнайшвидше повернути цю конвертку, щоб у цей день згадати живих і померлих наших матерів.

**MOTHER'S DAY REMEMBRANCE LITURGY:** Second Sunday of May we will celebrate Mother's Day. We would like to remember our mothers: both living and deceased, in the Divine Liturgy, which will be celebrated on Mother's Day, May 8. There is a special envelope marked "Mother's Day Mass Remembrance" in your donation envelope box. Please list the names of mothers you would like to have prayed for, and return it as soon as possible.

<u>POSTURE DURING EASTER SEASON</u>: During the season of the Pentecost, which extends from Easter to the Descent of the Holy Spirit, as a sign of the joy of the Resurrection we do not make any bows, nor do we kneel.

The Council of Nicea (325) gave us the following rule regarding the matter: "Since there are some who kneel on the day of the Lord and during the season of the Pentecost, for the sake of uniformity in all eparchies, the Council decrees that during that time prayers be offered up to God while standing" (canon 20). A similar decree was issued by the Sixth Ecumenical Council in the 90th rule. Also, the prayer "Heavenly King" is not recited until Pentecost Sunday.

<u>СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:</u> Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 2 червня, о 6:30 год. вечора в нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER**: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, June 2<sup>nd</sup> (first Thursday of month) at 6:30 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathodral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ. Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR**: We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

<u>СПОВІДІ</u>: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

<u>CONFESSIONS</u>. If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

<u>FOR RECEIVING HOLY COMMUNION</u>: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

<u>ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ</u>. Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

# The Cathedral Bulletin & Sunday, May 8, 2022 & Year 135, Issue 19 PAGE 4

#### Dear Ukrainians and our American Friends!

Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — WAR in Ukraine, which was started by Russian federation several days ago. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help.

First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS.

Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine";

- 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website <u>www.ukrarcheparchy.us</u>, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE";
- 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "Humanitarian Aid Fund for Ukraine", and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123.
- 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions.
- 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine.

Thank you very much and: May God bless all of You! May God bless our Heroes! May God bless Ukraine!

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. In addition there are another leaks at the sacristy area. Total cost for this work is \$90,000.00 (\$65,000.00-roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome and \$25,000.00-roof over sacristy). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$6500.00-Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00-Kowal Family; \$2000.00-Stephen Lepki & Halyna Zaiats, Olga & Peter Mecznik, anonymous; \$1500.00-Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwanisziw, Krushevsky family; \$1200.00-Kusznir Family; \$1000.00-Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, James & Barbara Magura, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Nasevich Funeral Home; \$750.00-Walter & Mary Fedorin; \$600.00-Helen Romanczuk; \$525.00-John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$500.00-anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Petro & Maria Kozak, Olga Oleksyn; \$425.00-Theodosia & Christina Hewko; \$400.00-Alexander & Alyson Fedkiw, John & Donna Sharak, anonymous; \$300.00-Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney; \$275.00-Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$250.00-Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00-Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Patrycia & Lydia Myr, anonymous; \$170.00-Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00-Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkowicz; \$140.00-Anelia Szaruga; \$130.00-Zdorow Family; \$125.00-Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00-Olga Simeonides, Teresa Siwak, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski, Zenowij & Oksana Jarymowycz, Roman & Lisa Oprysk, Jacqueline Buckmaster, Lubomir Pyrih, Kenneth Rowinsky, Borys & Nila Pawluk; \$70.00-Anna Rad; \$60.00-Maria Lapiska; \$50.00-anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szwedyk, Maria Jackiw, Olga Hontar; \$40.00-Joseph & Maryann Woitiw; 25.00-Walter Wolansky; \$19.23-Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: \$48,694.23. Only \$41,305.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

<u>ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ</u>: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

<u>PLEASE PRAY FOR THE SICK</u>: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Nicholas Denkowycz.

**CONFESSIONS.** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

<u>СПОВІДІ</u>: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS**: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

<u>ХРЕЩЕННЯ</u>. Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

<u>MARRIAGES</u>. The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

<u>ОДРУЖЕННЯ</u>. Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

<u>ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP</u>: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



# A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity to accept the things I cannot change, courage to change the things I can, and wisdom to know the difference.

# Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій прийняти те, що не можу змінити; силу змінити те, що можу змінити і мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Бож Заповіді». Сподіваєюсь, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.



**БОЖІ ЗАПОВІДІ** (1991 рік)

(о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

### СЬОМА І ДЕСЯТА БОЖІ ЗАПОВІДІ

7. «НЕ КРАДИ!»

(продовж. з попередніх. бюлетенів)

#### 10. «НЕ ПОЖАДАЙ НІЧОГО, ЩО € ВЛАСНІСТЮ ТВОГО БЛИЖНЬОГО!» ПРО ХРИСТИЯНСЬКЕ МИЛОСЕРДЯ

Як творити милосердя? Кожна людина, аби належно сповнити мету свого життя, мусить виконати потрійний обов'язок: стосовно Бога, себе і своїх ближніх. Звідси висновок, що цим трьом цілям мають служити всі матеріальні добра. Ісус Христос каже: «Від усякого, кому дано багато, багато від нього й вимагатимуть; а кому повірено багато, від того більше зажадають» (Лк. 12, 48). Звичайно, не ті найбільше дають, що найбільше мають, але ті, що мало мають. Діла милосердя двоякі: щодо тіла і щодо душі. Св. Євангеліє щодо тіла визначає такі діла милосердя: голодного нагодувати, спраглого напоїти, нагого зодягнути, подорожнього в дім прийняти, недужому помогти, в'язня відвідати, померлого похоронити. В книзі Приповідок читаємо: «Хто чинить добро бідному, той Господеві

позичає, і Він йому відплатить за його добродійство» (19, 17).

У 1947 році трагічно загинув французький генерал Леклерк, практикуючий католик. Після його смерті знайдено залишені ним дев'ять тисяч франків з написом: «Ці гроші я заощадив на курінні в користь католицьких шкіл». Який це гарний приклад для нас усіх! Окрім діл милосердя щодо тіла, є ще діла милосердя стосовно душі. Вони такі: грішника навернути, невіжу навчити, в сумніві порадити, сумного потішити, кривду терпеливо зносити, образу зі серця прощати, за живих і померлих молитися.

Одне оповідання говорить про чоловіка, що мав трьох приятелів: Гроші, Жінку і Добрі діла. При своїй смерті він відповідь: «До побачення, мій приятелься. паиперше він каже до Грошей: «До побачення, бо я вмираю!» А Гроші йому у відповідь: «До побачення, мій приятелю! Коли помреш, то ми засвітимо свічку за твою душу». Приходить його Жінка. Вона, прощаючись з чоловіком, обіцяє його похоронити Вкінні приходить і помертня він домуження діла. Він каже до них: «До побачення, бо я вмираю!» А вони до нього: «Ні, не до побачення! Ми не розлучимось з тобою. Доки живеш — ми з тобою, а помреш, то і ми підемо з тобою у вічність». Він помер. Гроші пожертвували на свічку, Жінка його похоронила, а Добрі діла пішли з ним на Божий Суд по вічну нагороду. Ось така доля кожної § людини! Св. Іван Золотоустий, заохочуючи нас до діл милосердя, каже: «Велике діло — милостиня. Полюбім її, в вона не має нічого собі рівного. Вона може змити гріхи й охоронити від засуду. Ти мовчиш — а вона стоїть і тебе с охороняє. Що більше, тоді, як ти мовчиш, тисячі уст дякують за тебе».

(продовж. у наст. бюлетені)

# UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

THE FAITH OF THE CHURCH II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED III. WE BELIEVE IN GOD THE FATHER, CRATOR OF HEAVEN AND EARTH, AND IN OUR SAVIOUR JESUS CHRIST, AND IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE

A. The Creator and His Creation. 3. Humankind-the Crown of Creation. (cont'd from previous weeks' bulletins) c. The Promise of the Messiah's Coming. 3) The Promise of a New Covenant

In addition to the signs of his power, greatness, and glory, the ministry of the Messiah will also include suffering and death, in accordance with the prophecy of Isaiah:

Here is my servant whom I uphold, my chosen, in whom my soul delights; I have put my Spirit upon him, he will bring forth justice to the nations. He will not cry or lift up his voice, or make it heard in the street; and the bruised reed he will not break, and a dimly burning wick he will not quench; he will faithfully bring forth justice. He will not grow faint or be crushed until he establishes justice. tice in the earth; and the coastlands wait for his teaching. (Is 42: 1-4).

On the path of justice, sufferings shall await him: He had no form or comeliness that we should look at him, and no beauty that we should desire him. He was despised and rejected by men; a man of sorrows ... Surely he has borne our griefs and carried our sorrows ... he was bruised for our iniquities; and upon him was the chastisement that made us whole, and with his stripes we have been healed ... and the LORD has laid upon him the iniquity of us all (Is 53:2-6).

The image of a suffering Messiah did not correspond to human expectations: "God forbid it, Lord! This must never happen to you" (Mt 16:22). This is how the apostle Peter reacted to the words of Christ about his coming suffering.

3 Christ applies to himself the messianic title *Son of Man* from the prophecies of Daniel. The prophet Daniel describes the glory of the Son of Man, to whom "was given dominion and glory and kingship that all peoples, nations, and languages should serve him. His dominion is an everlasting dominion that shall not pass away, and his kingship is one that shall never be destroyed" (Dn 7:14).

As the time of its fulfilment approached, the word of God's promise became progressively clearer and more pronounced, in 173 Christ applies to himself the messianic title Son of Man from the prophecies of Daniel. The prophet Daniel describes the glory of

order to finally become the incarnate Word of God:

In these last days he has spoken to us by a Son, whom he appointed heir of all things, through whom he also created the worlds. He is the reflection of God's glory and the exact imprint of God's very being, and he sustains all things by his powerful word. When he had made purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty on high, having become as much superior to angels as the name he has inherited is more excellent than theirs (Heb 1:2-4). (will be cont'd in the next weeks bulletins)